

SUNDAY, SEPTEMBER 5
11th Sunday after Pentecost

TONE 2

Holy Prophet Zachariah & Righteous Elizabeth, parents of St. John the Baptist

"Lord I Call..." Tone 2

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 2 *(for the Resurrection)*

Come, let us worship the Word of God
begotten of the Father before all ages,
and incarnate of the Virgin Mary!
Having endured the Cross,
He was buried as He Himself desired.//
And having risen from the dead, He saved me, an erring man.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Christ our Savior
nailed to the Cross the bond against us,
He voided it and destroyed the dominion of death.//
We fall down before His Resurrection on the third day.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

With the Archangels
let us praise the Resurrection of Christ!
He is our Savior, our Redeemer.
He is coming with awesome glory and mighty power//
to judge the world which He made.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

The Angel proclaimed You,
the crucified and buried Master.
He told the women: "Come, see the place where He lay!
He is risen as He said,
for He is almighty."
We worship You, O only immortal One.//
Have mercy on us, O Christ, the Giver of life!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

By Your Cross, You destroyed the curse of the tree.
By Your burial You destroyed the dominion of death.
By Your rising, You enlightened the race of man.//
O Benefactor, Christ our God, glory to You!

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The gates of death opened to You from fear, O Lord.
When the guards of hell saw You they were afraid,
for You demolished the gates of brass and smashed the iron chains.//
You have led us from the darkness and shadows of death, and have broken our
bonds.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Let us come and worship in the house of the Lord,
singing the hymn of salvation.
Cleanse our sins, you who were crucified and raised from the dead //
and are in the bosom of the Father.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for Prophet Zachariah) (Thou hast given a sign)*

You were anointed with chrism and clothed in the sacred robe,
O glorious Zachariah.
Like the Angels, O blessed one, you served God,
mediating between the Creator and His creation.
You visibly received manifestations of the Divine Spirit.
Therefore we bless you
and, as we divinely celebrate your holy feast, //
we glorify the Savior.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

You beheld the Virgin's Child,
Who is co-eternal with the Father,
and you prophesied plainly to your son, O God-inspired Zachariah:
"You will be a prophet to prepare His ways."
With him we bless you and celebrate today your holy feast, //
O God-bearer who are greatly blessed.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

You were a living temple of the Divine Spirit,
and in the midst of the Temple, O glorious one,
you conversed with God in purity of heart.
You were unjustly slain,
completing your course as a martyr, O wondrous one.
Thus, by your own blood you entered into the heavenly temple, //
where you intercede for those who honor you.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 *(for Prophet Zachariah, by John the Monk)*

You were rightly clothed with the vestments of the priesthood of the Law,
serving according to the order of Aaron.
While standing in the Temple, O all-blessed one,
you plainly beheld the form of an Angel.
Therefore as we sing in honor of your translation, O Zachariah,
we praise you, for you fathered the glorious John. //
Intercede for us with the merciful God that we may be saved!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The shadow of the Law passed when grace came;
as the Bush burned, yet was not consumed,
so the Virgin gave birth, yet remained a Virgin.
The Righteous Sun has risen instead of a pillar of flame.//
Instead of Moses, Christ, the Salvation of our souls.

Aposticha

Tone 2 *(for the Resurrection)*

Your Resurrection, O Christ our Savior,
has enlightened the whole universe,
recalling Your creation.//
Glory to You, O almighty Lord!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By the Tree You destroyed the curse of the Tree, O Savior.
By Your burial You mortified the majesty of death.
You have enlightened our race by Your Resurrection.//
O Giver of life, Christ our God, glory to You!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

When You were seen nailed to the Cross, O Christ,
You restored the beauty of Your creatures.
The soldiers showed their inhumanity when they pierced Your side with a spear.
The Hebrews, not knowing Your power,
asked that Your tomb might be sealed,
but through the mercy of Your compassion,
You accepted the tomb
and rose on the third day!//
O Lord, glory to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

O Christ, the Giver of life,
for the sake of the dead You voluntarily endured death,
descending into hell as the Mighty One
to save those who awaited Your coming,
granting them the life of paradise instead of hell.
Grant also to us who glorify Your Resurrection on the third day//
cleansing of our sins and great mercy!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2 *(for Prophet Zachariah, by Anatolius)*

Arrayed in priestly vesture,
as a chaste priest you entered the Holy of Holies.
You served God without defilement,
observing the Law like Aaron and leading Israel like Moses.
You were a revelation of purity, and therefore you were killed.
But your righteous blood is a source of healing for us
and, like fragrant myrrh, reveals to us the sweetness of future eternal life.
O thrice-blessed Zachariah, father of John and husband of Elizabeth,//
pray fervently in behalf of our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 *(Theotokion)*

A new miracle surpasses all ancient miracles!
Who knows of a Mother who gave birth without a man,
who carried in her arms her Creator?
This birth is the will of God!
Since you carried Him as an infant in your arms, O most pure one,
and since you possess motherly boldness before Him,
do not cease praying for us who honor you,//
that He may be bountiful and save our souls!

(at Great Vespers)

Tone 2 **Troparion** *(Resurrection)*

When You descended to death, O Life Immortal,
You slew hell with the splendor of Your Godhead.
And when from the depths You raised the dead,
all the powers of heaven cried out://
"O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 Troparion (*Prophet Zachariah*)

Robed in the vestments of the priesthood,
according to the Law of God you offered whole-burnt offerings in a sacred
manner, wise Zachariah.

You became a luminary and a seer of the mysteries,
bearing within yourself the signs of grace, all-wise one.
Slain by the sword in the temple of God, O prophet of Christ,
intercede together with the Forerunner//
that our souls may be saved!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

The mystery of all eternity,
unknown even by Angels,
through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
God incarnate by union without confusion.
He voluntarily accepted the Cross for us,
by which He resurrected the first-created man,//
saving our souls from death.

(at the Divine Liturgy)

Tone 2 Troparion *(Resurrection)*

When You descended to death, O Life Immortal,
You slew hell with the splendor of Your Godhead.
And when from the depths You raised the dead,
all the powers of heaven cried out://
“O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

Tone 4 Troparion *(Prophet Zachariah)*

Robed in the vestments of the priesthood,
according to the Law of God you offered whole-burnt offerings in a sacred
manner, wise Zachariah.
You became a luminary and a seer of the mysteries,
bearing within yourself the signs of grace, all-wise one.
Slain by the sword in the temple of God, O prophet of Christ,
intercede together with the Forerunner//
that our souls may be saved!

Tone 2 Kontakion *(Resurrection)*

Hell became afraid, O almighty Savior,
seeing the miracle of Your Resurrection from the tomb!
The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with You, //
and the world, my Savior, praises You forever.

Tone 3 Kontakion *(Prophet Zachariah)*

Today the prophet Zachariah, priest of the Most High
and parent of the Forerunner,
has prepared a banquet to his memory to nourish the faithful,
mixing the drink of righteousness.//
Therefore we praise him as a divine initiate of the grace of God.

Tone 2 Prokeimenon *(Resurrection)*

The Lord is my strength and my song; / He has become my salvation. *(Ps. 117:14)*

*V. The Lord has chastened me sorely, but He has not given me over to death.
(Ps. 117:18)*

Epistle

(141) 1 Corinthians 9:2-12

Tone 2

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob protect you! (Ps. 19:1)

V. Save the King, O Lord, and hear us on the day we call! (Ps. 19:9)

Gospel

(77) Matthew 18:23-35

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.